

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

**Doc. XII-quater
n. 5**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

**Risoluzione n. 371
Il futuro delle relazioni NATO – Russia**

Trasmessa il 9 dicembre 2008

PAGINA BIANCA

RESOLUTION 371

on

THE FUTURE OF NATO-RUSSIA RELATIONS*

The Assembly,

1. **Stressing** the positive impact of NATO's continuing "Open Door" policy and partnerships;
2. **Acknowledging** the achievements of the NATO-Russia Partnership;
3. **Recognising** that Russia plays an important part in enhancing Euro-Atlantic and global security;
4. **Gravely concerned** by Russia's disproportionate use of force in Georgia in August 2008 and the failure to comply swiftly with ceasefire agreements;
5. **Rejecting** the vote of the Russian Parliament to dismember a sovereign UN Member State;
6. **Convinced** that the establishment of good relations between Russia and its neighbours is essential for regional and European security and stability;
7. **Stressing** that the Allies and Russia share a number of security concerns, including the threat posed by terrorist groups, the continuing instability of Afghanistan, the proliferation of Weapons of Mass Destruction (WMD), and Iran's nuclear and missile programmes;
8. **Confident** that close NATO-Russia co-operation can substantially contribute to a stable and secure Europe;
9. **Concerned** that energy resources be used as a political weapon against neighbours;
10. **Convinced** that the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE) and the Intermediate-Range Nuclear Forces Treaty (INF) remain cornerstones of Euro-Atlantic security, and **regretting** that Russia has announced a suspension of its obligations concerning the CFE Treaty and is considering breaking out of the 1987 INF Treaty;
11. **URGES** the government and the parliament of Russia:
 - a. to conduct Russia's foreign affairs, particularly its relations with former Soviet Republics, in a manner that abides by the principles of the Charter of the United Nations, the Statute of the Council of Europe, the Helsinki Final Act of 1975, the 1990 Paris Charter, and the 1999 Istanbul Charter for European Security, namely:

* Presented by the Political Committee and adopted by the Plenary Assembly on Tuesday 18 November 2008, Valencia, Spain.

-
- i. sovereign equality and respect for the rights inherent in sovereignty of other states, including their territorial integrity and the inviolability of their frontiers;
 - ii. non-intervention in the internal affairs of another sovereign state;
 - iii. refraining from the threat or use of force;
 - iv. peaceful settlement of disputes;
 - v. the principle "... that no state, group of states or organisation ... can consider any part of the OSCE area as its sphere of influence" (1999 Istanbul Charter for European Security);
- b. to respect its commitments which were taken at the Istanbul OSCE Summit in 1999 and has to withdraw its illegal military presence from the Transdnestrian region of Moldova in the nearest future;
 - c. to reaffirm Russia's commitments to partnership and co-operation with NATO and to support this with concrete action;
12. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:
- a. to re-establish wide-ranging co-operation with Russia in a number of areas, particularly in the military-to-military sphere, while stressing that this partnership needs to rest upon common values, particularly respect for the sovereignty and territorial integrity of states and the peaceful resolution of conflicts;
 - b. to encourage the development of positive and constructive relations between Russia and its neighbouring countries;
 - c. to improve and expand public diplomacy efforts with Russia;
 - d. to strive to adopt a common approach to Russia;
 - e. to recognise the importance of the NATO-Russia partnership in the Alliance's new Strategic Concept.

RESOLUTION 371

sur

L'AVENIR DES RELATIONS ENTRE L'OTAN ET LA RUSSIE*

L'Assemblée,

1. **Soulignant** les effets positifs de la poursuite par l'OTAN de sa politique de la porte ouverte et de ses partenariats ;
2. **Constatant** les bons résultats du partenariat OTAN-Russie ;
3. **Reconnaissant** que la Russie joue un rôle important en faveur de la sécurité dans la région euro-atlantique comme à l'échelle mondiale ;
4. **Gravement préoccupée** par le fait que la Russie ait recouru à la force de manière disproportionnée en Géorgie au mois d'août 2008 et ne se soit pas promptement conformée aux accords de cessez-le-feu ;
5. **Rejetant** le vote du Parlement russe sur le démembrement d'un Etat souverain membre de l'ONU ;
6. **Convaincue** que l'instauration de bonnes relations entre la Russie et ses voisins est essentielle pour la sécurité et la stabilité de la région et de l'Europe ;
7. **Faisant valoir** que, sur le plan de la sécurité, les Alliés et la Russie sont confrontés à un certain nombre de problèmes communs, dont la menace émanant des groupes terroristes, la persistance de l'instabilité en Afghanistan, la prolifération des armes de destruction massive (ADM) et les programmes de l'Iran dans le domaine du nucléaire comme dans celui des missiles ;
8. **Persuadée** qu'une étroite coopération entre l'OTAN et la Russie peut contribuer de manière substantielle à la stabilité et à la sécurité de l'Europe ;
9. **Craignant** que les ressources énergétiques soient utilisées comme arme politique contre les pays voisins ;
10. **Convaincue** que le Traité sur les forces classiques en Europe (CFE) et le Traité sur les forces nucléaires de portée intermédiaire (INF) demeurent les pierres angulaires de la sécurité euro-atlantique, et **regrettant** que la Russie ait annoncé une suspension de ses obligations concernant l'application du Traité CFE et envisage de se retirer du Traité INF de 1987 ;

* présentée par la Commission politique et adoptée par l'assemblée plénière, le mardi 18 novembre 2008, Valence, Espagne

11. INVITE INSTAMMENT le gouvernement et le Parlement de Russie :

- a. à conduire les affaires extérieures de la Russie et, singulièrement, ses relations avec les anciennes Républiques soviétiques d'une manière qui soit conforme aux principes de la Charte des Nations Unies, du Statut du Conseil de l'Europe, de l'Acte final d'Helsinki de 1975, de la Charte de Paris de 1990 et de la Charte de sécurité européenne d'Istanbul de 1999, à savoir :
 - i. L'égalité souveraine et le respect des droits inhérents à la souveraineté des autres pays, y compris leur intégrité territoriale et l'inviolabilité de leurs frontières ;
 - ii. La non-intervention dans les affaires intérieures d'un autre Etat souverain ;
 - iii. Le non-recours à la menace ou à l'emploi de la force ;
 - iv. Le règlement pacifique des différends ;
 - v. et le principe qu' "...aucun Etat, aucun groupe d'Etats ou aucune organisation...ne peut considérer une quelconque partie de l'espace de l'OSCE comme relevant de sa sphère d'influence " (Charte de sécurité européenne d'Istanbul de 1999) ;
- b. à respecter les engagements pris par la Russie en 1999 au Sommet de l'OSCE à Istanbul et mettre fin très prochainement à sa présence militaire illégale dans la région transnistrienne de la Moldova ;
- c. à réaffirmer l'attachement de la Russie envers le partenariat et la coopération avec l'OTAN et à le démontrer par des gestes concrets ;

12. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique :

- a. à rétablir une ample coopération avec la Russie dans un certain nombre de domaines, dont celui des relations entre militaires, tout en soulignant que ce partenariat doit reposer sur des valeurs communes telles que le respect de la souveraineté et de l'intégrité territoriale des Etats et le règlement pacifique des conflits ;
- b. à encourager l'instauration de relations positives et constructives entre la Russie et ses voisins ;
- c. à améliorer et intensifier les démarches de diplomatie publique entreprises envers la Russie ;
- d. à s'efforcer d'adopter une attitude commune vis-à-vis de la Russie ;
- e. à reconnaître dans le nouveau Concept stratégique de l'Alliance l'importance du partenariat OTAN-Russie.

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 371

IL FUTURO DELLE RELAZIONI NATO-RUSSIA

*presentata dalla Commissione politica e
adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 18 novembre 2008 a Valencia, Spagna*

L'Assemblea,

1. **Sottolineando** gli effetti positivi della prosecuzione della politica delle “porte aperte” e dei partenariati NATO;
2. **Constatando** i risultati raggiunti dal Partenariato NATO-Russia;
3. **Riconoscendo** che la Russia svolge un ruolo importante nella promozione della sicurezza euroatlantica e mondiale;
4. **Seriamente preoccupata** per l'uso sproporzionato della forza cui ha fatto ricorso la Russia in Georgia, nell'agosto 2008, e per il fatto che non abbia prontamente rispettato gli accordi di cessate il fuoco;
5. **Rifiutando** il voto del Parlamento russo volto a smembrare uno Stato sovrano dell'ONU;
6. **Convinta** che l'istituzione di buone relazioni tra la Russia e i suoi vicini sia essenziale per la sicurezza e la stabilità regionali ed europee;
7. **Sottolineando** che gli Alleati e la Russia condividono una serie di preoccupazioni in materia di sicurezza, tra cui la minaccia posta dai gruppi terroristici, la persistente instabilità dell'Afghanistan, la proliferazione delle armi di distruzione di massa (ADM) e i programmi nucleare e missilistico dell'Iran;
8. **Fiduciosa** che una stretta cooperazione tra NATO e Russia possa contribuire in modo sostanziale ad un'Europa stabile e sicura;
9. **Preoccupata** che le risorse energetiche possano essere usate come arma politica contro i vicini;
10. **Convinta** che il Trattato sulle Forze armate convenzionali in Europa (CFE) e il Trattato sulle Forze nucleari a raggio intermedio (INF) continuino ad essere delle pietre miliari della sicurezza euroatlantica e **rammaricandosi** del fatto che la Russia abbia annunciato una sospensione dei suoi obblighi rispetto al Trattato CFE e stia considerando il ritiro dal Trattato INF del 1987;
11. **ESORTA** il governo e il parlamento della Russia a:
 - a. gestire gli affari esteri del paese, in particolare le sue relazioni con le ex repubbliche sovietiche, in maniera conforme ai principi della Carta delle Nazioni Unite, dello Statuto del

Consiglio d'Europa, dell'Atto finale di Helsinki del 1975, della Carta di Parigi del 1990 e della Carta per la sicurezza europea di Istanbul del 1999, segnatamente in materia di:

- i. uguaglianza sovrana e rispetto dei diritti inerenti la sovranità degli altri Stati, compresa la loro integrità territoriale e l'inviolabilità delle loro frontiere;
 - ii. non-ingerenza negli affari interni di un altro Stato sovrano;
 - iii. astensione dalla minaccia o dall'uso della forza;
 - iv. soluzione pacifica delle controversie;
 - v. applicazione del principio in base al quale "... nessuno Stato, raggruppamento di Stati o organizzazione può considerare alcuna parte dell'area OSCE quale sua sfera di influenza." (Carta per la sicurezza europea di Istanbul del 1999);
- b. rispettare gli impegni assunti al Vertice OSCE di Istanbul nel 1999 e porre fine in un futuro prossimo alla propria presenza militare illegittima nella regione della Transnistria in Moldavia;
 - c. riaffermare gli impegni della Russia nei confronti del partenariato e della cooperazione con la NATO, dandone dimostrazione con azioni concrete;
12. **ESORTA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica a:
- a. ristabilire un'ampia cooperazione con la Russia in vari settori, in particolare nella sfera delle relazioni militari, pur sottolineando che tale partenariato deve basarsi su valori comuni, principalmente il rispetto della sovranità e dell'integrità territoriale degli Stati e la soluzione pacifica dei conflitti;
 - b. incoraggiare lo sviluppo di relazioni positive e costruttive tra la Russia e i paesi limitrofi;
 - c. migliorare ed intensificare gli sforzi della diplomazia pubblica nei riguardi della Russia;
 - d. impegnarsi perché sia adottato un approccio comune nei confronti della Russia;
 - e. riconoscere l'importanza del partenariato NATO-Russia nel nuovo Concetto strategico dell'Alleanza.